Donostia-Hirikia: Hizkuntza-Teknologiako proiektuak 2016ko kulturaren hiriburutzan

Rodrigo Agerri, Aitzol Astigarraga, Iñaki Alegria, Itziar Cortes, Arantza Diaz de Ilarraza, Igor Leturia, and Kepa Sarasola

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

DSS2016.EU

HIRIKIA

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

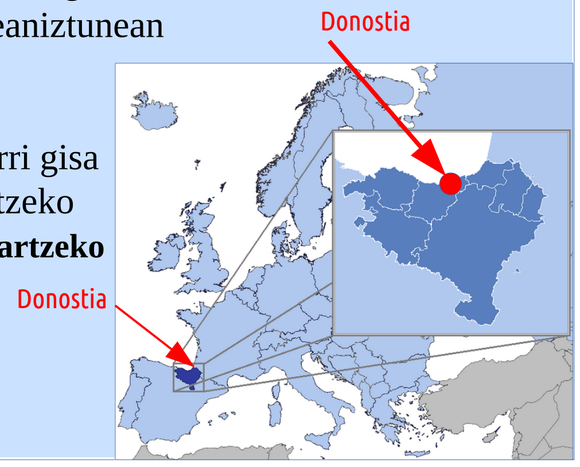
elhuyar Hizkuntza eta Teknologia

Talaios

Donostia-Hirikia iniciative

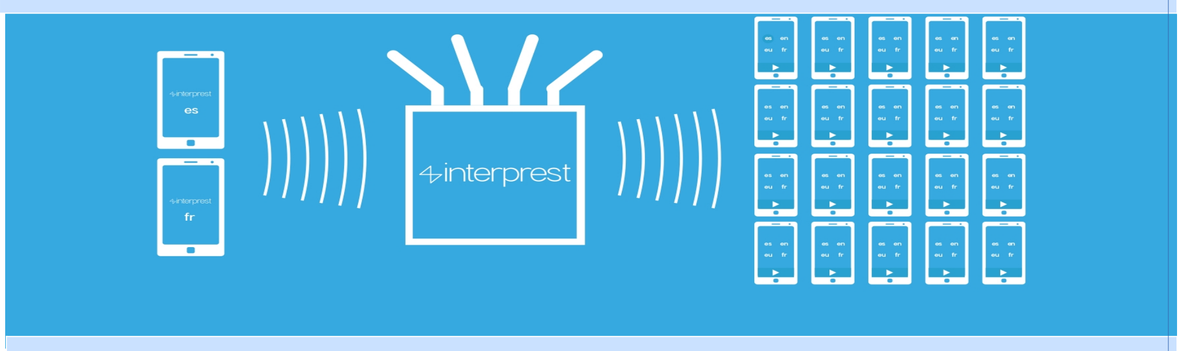
Donostia
Europako kultur hiriburua 2016an

- Hirikia ("hiri irekia") hiriburutzaren aurpegi digitala eta teknologikoa izan da.
- Ikerketa eta parte-hartzea ingurune eleaniztunean
- Herritarrren ahalduntzea eta digitalazioa sustatzeko, etorkizuneko hiri adimendunaren oinarri gisa
- Espazio ireki eta parte-hartzaileak sortzeko
- **Teknologia herritarren zerbitzuan jartzeko**
- **Europako hizkuntzak 284 baino gehiago dira**
  … dibertsitate linguistiko horren iraunkortasuna bilatzeko

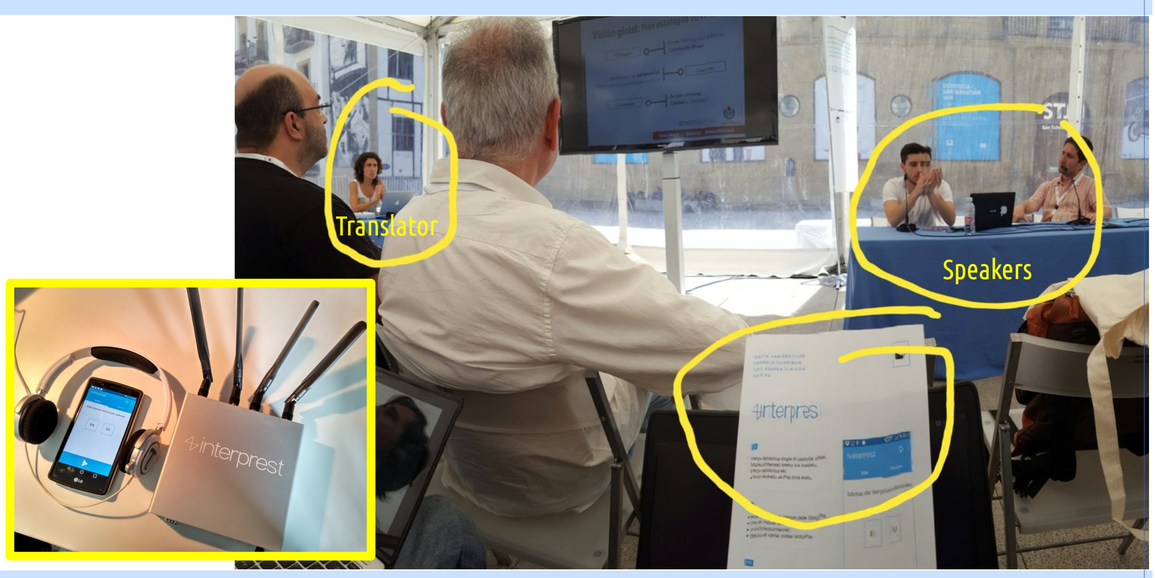


1. proiektua: Interprest (http:/interprest.io/)

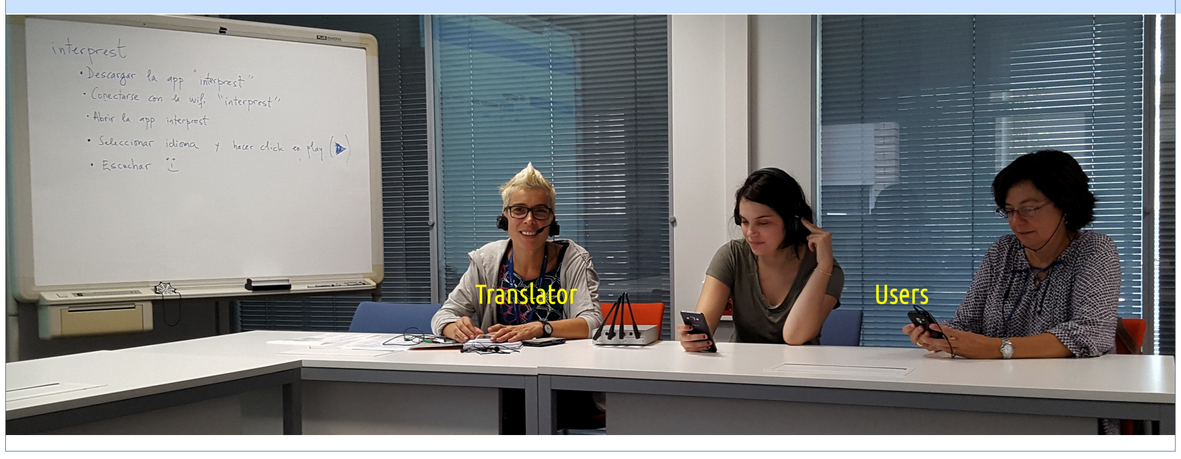
Talaios kooperatibak garatutako plataforma teknologikoa:
- Interpretazio-zerbitzuak, azpiegitura merke eta eramangarriarekin.
- Telefono mugikorretan oinarritutako wireless sistema.
- Sinplea:
  interpretatzailearen telefono mugikorrak audioa jaso eta bidali eta entzuleak bere telefonoan jasotzen du.



Adibidea: Hackatoia 2016-07-09
Kabinarik gabe - Hitzaldia katalanez eta euskaraz entzun ahal izan zen :-)



Adibidea (2): Batzarra Donostiako Informatika Fakultatean. 2016-11-09
Kabinarik gabe - Interbentzioak euskaraz baina erdaraz entzun ahal da :-)



2. proiektua: Donostiapedia

Wikipedian komunitate-lana eta gutxiengo-hizkuntzak sustatzeko.
- Espainiera-euskara itzulpen sistema (**matxin.eus**) integratu da Wikipediako artikuluak itzultzen laguntzeko (**Content Translation**)
- **Donostiapedia** – Donostiari buruz jakintza biltzea
  https://eu.wikipedia.org/wiki/Wikiproiektu:Donostiapedia_Liburua
- **WikiLiburutegiak**: euskal liburutegiekin kolaborazioa
  https://eu.wikipedia.org/wiki/Wikiproiektu:Liburutegiak
- **Arteko Bake-Itunak**: Wikipedian bakea deskribatzea, batez ere artearen eskutik. Euskal Wikilarien elkarteak sustatua.
  https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Peace_Treaties_in_Art_30_x_30_ChallengeCommunity

Stinglehammer

Project 3: CodeFest Coding for language communities

Baliabide-urriak dituzten hizkuntzak pizteko udako laborategia
- Baliabide gutxiko hizkuntzak hornitzeko
- Hizkuntza txikiak fokora ekarri (Europako paisaia linguistikoan)
- Herrialde eta eremu desberdinetako aditu gazteak konektatu (hizkuntzalaritza, IKT, itzulpena...)
- Hizkuntza-teknologia eta baliabide irekia sustatzeko

Landutako proiektuak:
- **Behagunea**: NLP-tresnak eta Iritzi-Meatzaritza (IXA-pipe, EliXA, NewsReader)
- **Quizbowl**: Galdera-erantzun joko eleaniztuna galderak sortzeko datuak Wikipediatik hartuta
- **Literatura**-analisirako eta sortzeko NLPa
- **Analizatzaile morfologiko** bat sortu zure hizkuntza txiki horrentzat
- Zure**TTS**-plataforma hizkuntza|lengoaia berriekin aberastu
- **Itzulpen automatikoa** balibide gutxiko hizkuntzentzat

4-8 JULY 2016
CODEFEST.DSS2016.EU
#CodeFestDSS2016
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Codefest
Coding for Language Communities

Beste proeiktu batzuk

Donostia-Hirikia barruan beste 9 proiektu garatu ziren:

- **Gida eleanitzak // Ohar eleanitzak**
  Irakurri edo entzun poster hau zeure hizkuntzan
  Zure telefonoa internet eta beheko Qra nahikoa da.
- **Ondarebideak** (https://www.ondarebideak.eus/)
  Kultura ibilbideak on -line edukiak bisitatzeko
- **Behagune**
  Twitter-reko iritzi-meaketa (euskara, ingelesa, frantzesa, gaztelania)
- ...

Proiektu guztien kodea irekia da eta eskuragarria dago:
https://github.com/dss2016eu
Informazio zehatzago:
http://www.ehu.eus/ehusfera/ifbloga/2017/11/10/meta-forum-2017/

Ohar eleanitzak

Irakurri edo entzun poster hau ingelesez, gaztelaniaz...

META FORUM 2017
Towards a Human Language Project
November 13/14, 2017
Hotel Le Plaza, Brussels, Belgium